Comune di Badia
Provincia di Bolzano

Gemeinde Abtei
Provinz Bozen

Comun de Badia
Provinzia de Balsan

Regolamento della consulta per le persone anziane

Verordnung für den Seniorenbeirat

Regolamënt dla consulta por les porsones atempades

Approvato con delibera n. 31 del 16.07.2025

Genehmigt mit Beschluss Nr. 31 vom 16.07.2025

Aprové cun delibera n. 31 di 16.07.2025

Regolamento della consulta per le persone anziane	Verordnung für den Seniorenbeirat	Regolamënt dla consulta por les porsones atempades
Indice	**Inhaltsverzeichnis**	**Indesc**
Art. 1 Finalità e funzioni	*Art. 1* Zweck und Aufgaben	*Art. 1* Fins y funziuns
Art. 2 Composizione e nomina	*Art. 2* Zusammensetzung und Ernennung	*Art. 2* Composiziun y nominaziun
Art. 3 Disposizioni procedimentali	*Art. 3* Verfahrensbestimmungen	*Art. 3* Desposiziuns sön le prozedimënt
Art. 4 Decadenza del/la componente della consulta	*Art. 4* Amtsverfall als Beiratsmitglied	*Art. 4* Decadënza dl/a mëmber/a dla consulta
Art. 5 Durata in carica	*Art. 5* Amtsdauer	*Art. 5* Dorada dl mandat

Art. 1
Finalità e funzioni

1. Ai sensi dell'art. 8, comma 2 della legge provinciale n. 12 del 6 ottobre 2022 "Promozione e sostegno dell'invecchiamento attivo in Alto Adige", e ai sensi dell'art. 38 "Forme di partecipazione degli anziani" del proprio Statuto, il Comune di Badia istituisce la Consulta per le persone anziane (di seguito in breve "Consulta"), per sostenere gli interessi e le esigenze degli anziani, nonché per potenziare la partecipazione sociale e la rappresentanza delle persone anziane, che include la loro partecipazione attiva alla vita politica, economica e culturale.

2. La Consulta, alla quale è attribuita una funzione consultiva, in forza della predetta legge provinciale ha i seguenti compiti:

a) interlocutore per gli organi politici del comune su questioni che riguardano le persone anziane;

b) facilitare la collaborazione tra persone anziane e comune;
c) rappresentare e sostenere le istanze e gli interessi delle persone anziane nel territorio comunale e sensibilizzare la comunità locale sulle tematiche della terza età e dell'invecchiamento attivo;

d) collaborare con il comune per l'attuazione a livello locale delle misure previste dalla legge provinciale n. 12/2022.

3. Inoltre:
- la Consulta è il punto di riferimento e interlocutore per tutte le questioni relative agli anziani e all'invecchiamento attivo;
- la Consulta fornisce pareri, quando ne venga fatta richiesta dal comune, su provvedimenti che interessano la popolazione anziana;
- la Consulta avanza proposte al consiglio comunale, alla giunta comunale e al/la sindaco/a per l'adozione di provvedimenti riguardanti le persone anziane nonché l'invecchiamento attivo;
- la Consulta si esprime in merito a progetti e misure innovativi che riguardino le persone anziane ovvero miranti al rafforzamento della partecipazione delle persone anziane alla vita politica, sociale, economica, culturale e associativa, nonché al volontariato;

- la Consulta è autorizzata a dare corso a iniziative proprie ed a elaborare proposte in merito all'incentivazione di iniziative atte a migliorare i servizi o a stabilire nuove forme

Art. 1
Zweck und Aufgaben

1. Gemäß Art. 8, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 6. Oktober 2022 „Förderung und Unterstützung des aktiven Alterns in Südtirol", und gemäß Art. 38 „Formen der Beteiligung der Senioren" des eigenen Statuts, richtet die Gemeinde Abtei den Seniorenbeirat (in der Folge kurz „Beirat") ein, zur Unterstützung der Anliegen und Bedürfnisse der SeniorInnen, sowie zur Stärkung der gesellschaftlichen Teilhabe und Vertretung der SeniorInnen, die ihre aktive Beteiligung am politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben umfasst.

2. Der Beirat, welcher beratende Funktionen einnimmt, hat gemäß vorgenanntem Landesgesetz die folgenden Aufgaben:
a) Ansprechpartner für die politischen Gremien der Gemeinde in Angelegenheiten, die SeniorInnen betreffen;
b) Erleichterung der Zusammenarbeit zwischen SeniorInnen und der Gemeinde;
c) Vertretung und Förderung der Forderungen und Interessen der SeniorInnen in der Gemeinde sowie Stärkung des Bewusstseins in der Gemeinde für Fragen des Alters und des aktiven Alterns;
d) Zusammenarbeit mit der Gemeinde bei der Umsetzung der laut Landesgesetz Nr. 12/2022 vorgesehenen Maßnahmen auf lokaler Ebene.

3. Weiters:
- ist der Beirat Ansprechpartner für sämtliche Anliegen zu seniorenrelevanten Themen und zum aktiven Altern;
- gibt der Beirat auf Ersuchen der Gemeinde Stellungnahmen ab, in Bezug auf Maßnahmen, welche die SeniorInnen betreffen;
- unterbreitet der Beirat dem Gemeinderat, dem Gemeindeausschuss und dem/r Bürgermeister/in Vorschläge für den Erlass von Maßnahmen betreffend die SeniorInnen sowie das aktive Altern;
- nimmt der Beirat zu innovativen Projekten und Maßnahmen Stellung, welche die SeniorInnen betreffen bzw. die darauf abzielen, die Beteiligung der SeniorInnen am politischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben sowie am Vereinsleben und am Ehrenamt zu stärken;
- ist der Beirat befugt eigene Initiativen zu ergreifen und Vorschläge zur Förderung von geeigneten Initiativen für die Besserung der Dienste oder zur

Art. 1
Fins y funziuns

1. Ai sënsc dl art. 8, coma 8 dla lege provinziala n. 12 dl 6 otober 2022 "Promoziun y sostëgn dl invedlé atif te Südtirol", y ai sënsc dl art. 38 "Formes de partezipaziun dles porsones atempades" de so statut, á le Comun de Badia metü adöm la Consulta por les porsones atempades (dessot nominada "Consulta") por sostigní i interesc y i bojëgns dles porsones atempades, sciöche ince por renforzé la partezipaziun soziala y la rapresentanza dla jënt atempada, che tol ite süa partezipaziun ativa ala vita politica, economica y culturala.

2. La Consulta, che á na funziun consultiva, á i compic suandënc aladô dla lege provinziala zitada:

a) interlocutur por i organs politics dl comun por les chestiuns che reverda les porsones atempades;

b) scemplificheé la colaboraziun danter porsones atempades y le comun
c) rapresenté y sostigní les ghiranzes y i interesc dla jënt atempada tl teritore comunal y sensibilisé la comunité locala sön les tematiches dla terza eté y dl invedlé atif;

d) colaboré cun le comun por l'atuaziun a livel local dles mosöres preodüdes dala lege provinziala n. 12/2022

3. Implü
- la Consulta é le punt de referimënt y interlocutur por dötes les chestiuns relatives ala jënt atempada y al invedlé atif;
- la Consulta dá dant al Comun detlaraziuns sön mosöres che reverda la jënt atempada;

- la Consulta presentëia propostes al consëi comunal, ala junta comunala y al/l'Ombolt/a por l'adoziun de provedimënc revardënc les porsones atempades sciöche ince l'invedlamënt atif;
- la Consulta tol posiziun sön proiec y mosöres inovatives che reverda la jënt atempada che mira da renforzé la partezipaziun dla jënt atempada ala vita politica, soziala, economica, culturala sciöche ince ala vita de uniun y volontariat;

- la Consulta é autorisada da tó sües iniziatives y da elaboré propostes en merit ala promoziun de iniziatives por le mioramënt di sorvisc o a stabilí nöies formes

di sostegno alle persone anziane, nonché in merito all'invecchiamento attivo;

- la Consulta elabora proposte in merito all'effettuazione di studi e ricerche finalizzati a migliorare i servizi e, in generale, a contribuire a far sì che le persone anziane possano condurre una vita dignitosa e autonoma.

4. Per progetti ed iniziative speciali, organizzati/e e realizzati/e dalla consulta, il Comune può concedere contributi finanziari.

Bestimmung von neuen Formen der Unterstützung der SeniorInnen und zum aktiven Altern zu unterbreiten;
- unterbreitet der Beirat Vorschläge zur Ausführung von Studien und Untersuchungen für die Verbesserung der Dienstleistungen und, im Allgemeinen, um dazu beizutragen, dass den SeniorInnen ein autonomes und würdiges Leben gewährleistet wird.

4. Für besondere Projekte und Initiativen, die vom Beirat organisiert und durchgeführt werden, kann die Gemeinde finanzielle Beiträge gewähren.

de sostëgn ales porsones atempades y al invedlé atif;

- la Consulta elaborëia propostes por la realisaziun de stüdi y inrescides finalisades a mioré i sorvisc y, en general, por daidé garantí ala jënt atempada na vita autonoma y de dignité.

4. Por proiec y iniziatives speziai/ales, organisá/ades y realisá/ades dala consulta, pó le Comun conzede contribuc finanziars.

Art. 2
Composizione e nomina

1. La Consulta è composta da 5 componenti. Almeno la metà dei componenti devono essere persone con più di 65 anni di età e che sono residenti nel comune.

2. In dettaglio, la Consulta è composta da:

a) dall'assessore/a competente per la materia, che la presiede;

b) da 4 componenti nominati dal consiglio comunale tra i/le rappresentanti precedentemente designati/e per iscritto dalle associazioni oppure cooperative oppure organizzazioni senza scopi di lucro oppure organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative che sul territorio comunale operano a favore delle persone anziane;

3. La composizione della Consulta deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici risultante dall'ultimo censimento per il territorio comunale; inoltre deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi ai sensi delle norme vigenti.

4. La Consulta può invitare a singole riunioni, senza diritto di voto, esperti/esperte sul tema dell'invecchiamento attivo e su questioni relative agli anziani. Inoltre, al fine di attuare le proprie misure, può istituire gruppi di lavoro al proprio interno.

Art. 2
Zusammensetzung und Ernennung

1. Der Beirat besteht, aus 5 Mitgliedern. Er muss wenigstens zur Hälfte aus Personen zusammengesetzt sein, die älter als 65 Jahre sind und in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben.

2. Im Detail setzt sich der Beirat zusammen aus:
a) dem/der für den Bereich zuständigen Gemeindereferent/in, der/die den Vorsitz des Beirates führt;
b) aus 4 Mitgliedern, die vom Gemeinderat unter den Vertretern/innen gewählt werden, die vorher von den repräsentativsten Vereinen oder Genossenschaften oder Organisationen ohne Gewinnabsicht oder Gewerkschaftsorganisationen, die im Gemeindegebiet zugunsten der SeniorInnen tätig sind, schriftlich namhaft gemacht werden;

3. Die Zusammensetzung des Beirates muss den laut der letzten Volkszählung ermittelten Stärke der im Gemeindegebiet lebenden Sprachgruppen entsprechen; außerdem müssen beide Geschlechter im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften vertreten sein.

4. Der Beirat ist befugt zu einzelnen Sitzungen Fachleute zum Thema aktives Altern sowie seniorenrelevanten Themen einzuladen, die kein Stimmrecht haben. Des Weiteren kann der Beirat zur Umsetzung der eigenen Maßnahmen interne Arbeitsgruppen einsetzen.

Art. 2
Composiziun y nominaziun

1. La Consulta é metüda adöm da 5 mëmbri. Almanco le mez di mëmbri mëss avëi plü co 65 agn y ester residënc tl comun.

2. La Consulta é metüda adöm dai mëmbri che vëgn dant:
a) dal/a assessur/a competënt/a por la materia, che é de süa competënza;

b) da 4 mëmbri nominá dal consëi de comun danter i/les rapresentanc/es nominá danfora por scrit dales uniuns o cooperatives o organisaziuns zënza fins de davagn o organisaziuns sindacales plü rapresentatives atives tl raiun comunal a bëgn dla jënt atempada;

3. La composiziun dla Consulta mëss se adegué ala forza di grups linguistics che resultëia dal'ultima cumpedada por le teritore comunal, implü mëssel gní garantí la rapresentanza de trami i sesc ai sënsc dles normes varëntes.

4. La Consulta pó invié a singules reuniuns, zënza le dërt da lité, esperc/espertes sön la tematica dl'invedlé atif y sön chestiuns relatives ala jënt atempada. Implü, al fin d'atué sües mosöres, pola istituí grups de laur te so intern.

Art. 3
Disposizione procedimentali

1. La Consulta viene convocata dal/la presidente e deve riunirsi almeno due volte

Art. 3
Verfahrensbestimmungen

1. Der Beirat wird von dem/der Vorsitzenden einberufen und muss sich

Art. 3
Desposiziuns sön le prozedimënt

1. La Consulta é cherdada ite dal/a presidënt/a y mëss se abiné almanco dui iadi

all'anno.

2. Il/la presidente è inoltre tenuto/a a convocare la Consulta qualora lo richieda 1/3 (un terzo) dei/delle componenti della stessa.

3. La convocazione deve essere comunicata per iscritto, anche a mezzo di semplice e-mail, ai/alle componenti almeno dieci giorni prima della data stabilita. Questa comunicazione deve contenere luogo, giorno e ora della riunione e l'ordine del giorno da trattare.

4. Le riunioni di norma avranno luogo presso strutture comunali.

5. Il numero legale per la validità delle sedute è dato dalla maggioranza assoluta dei/delle componenti.

6. Le decisioni vengono assunte a maggioranza dei/delle presenti. In caso di parità prevale il voto del/la presidente.

7. Ai/alle componenti della consulta non spetta alcun compenso e non sono previsti gettoni di presenza.

8. Delle riunioni della consulta viene redatto un verbale.

9. Una volta all'anno la Consulta viene ascoltata dalla giunta comunale o dal consiglio comunale e in relazione a ciò, una volta all'anno, la Consulta presenta una relazione scritta sulle attività svolte.

mindestens zweimal im Jahr versammeln.

2. Ferner muss der/die Vorsitzende den Beirat einberufen, wenn dies von 1/3 (einem Drittel) der Beiratsmitglieder beantragt wird.

3. Die Beiratsmitglieder müssen über die Einberufung des Beirats mindestens zehn Tage vor dem festgelegten Datum schriftlich, auch mittels einfacher E-Mail, benachrichtigt werden. In dieser Mitteilung müssen Ort, Datum und Uhrzeit der Versammlung sowie die zu behandelnden Themen auf der Tagesordnung angegeben sein.

4. Die Versammlungen finden üblicherweise in Räumlichkeiten der Gemeinde statt.

5. Die Beschlussfähigkeit des Beirates ist bei den Versammlungen bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder gegeben.

6. Die Entscheidungen werden mit der Mehrheit der Anwesenden getroffen. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.

7. Den Beiratsmitgliedern steht weder eine Vergütung noch ein Sitzungsgeld zu.

8. Über jede Versammlung des Beirats wird ein Protokoll verfasst.

9. Einmal im Jahr wird der Beirat vom Gemeindeausschuss oder vom Gemeinderat angehört und der Beirat legt dabei, einmal im Jahr, einen schriftlichen Tätigkeitsbericht vor.

al ann.

2. Implü mëss le/la presidënt/a cherdé ite la Consulta sce chësc vëgn damané da 1/3 (n terz) di/dles mëmbri/es dla medema.

3. La convocaziun dla Consulta mëss gní comunicada a sü/es mëmbri/es por scrit, ince tres email, almanco diesc dis dan la data fissada. La notificaziun mëss dé dant le post, la data y l'ora dla sentada y i punc al ordin dl de da traté.

4. Les reuniuns vëgn tignides de norma ti locai dl Comun.

5. Le numer legal por la validité dles sentades é dé dala maioranza assoluta di/dles componënc/tes

6. Les dezijiuns vëgn tutes a maioranza di/dles presënc/tes. Tl caje de parité, é la usc dl/a presidënt/a determinanta.

7. I mëmbri dla Consulta n'á nia le dërt a n paiamënt y al n'é nia preodü n'indenité de presënza.

8. Por vigni sentada dla Consulta vëgnel tigní n verbal.

9. Un n iade al ann vëgn la Consulta ascutada sö dala junta comunala o dal consëi de comun y la Consulta presentëia n iade al ann na relaziun scrita sön süa ativité.

Art. 4
Decadenza del/la componente della consulta

1. Risulta decaduto/a il/la componente che, senza giustificato motivo, non partecipi per tre volte alle riunioni della Consulta. Si provvede alla surroga secondo le modalità di cui all'articolo 2 del presente regolamento.

Art. 4
Amtsverfall als Beiratsmitglied

1. Nimmt ein Beiratsmitglied dreimal unbegründet nicht an einer Versammlung des Beirates teil, verliert es seinen Status als Mitglied des Beirates und wird nach den Vorschriften von Artikel 2 dieser Geschäftsordnung durch eine andere Person ersetzt.

Art. 4
Decadënza dl/a mëmber/a dla consulta

1. Sce n mëmber dla Consulta ne tol nia pert a na sentada dla Consulta por trëi iadi zënza iustificaziun, perdel le status de mëmber dla Consulta y vëgn baraté fora da n'atra porsona aladô dles desposiziuns dl articul 2 de chësc Regolamënt intern.

Art. 5
Durata in carica

1. La Consulta dura in carica quanto il consiglio comunale e viene rinnovata dopo la

Art. 5
Amtsdauer

1. Der Beirat bleibt ebenso lange im Amt wie der Gemeinderat und wird nach der

Art. 5
Dorada dl mandat

1. La Consulta resta en ciaria por la medema dorada dl consëi de comun y vëgn renovada

costituzione del consiglio medesimo. Fino alla nuova costituzione la consulta uscente può proseguire nelle proprie attività.

Neubildung des Gemeinderates erneuert. Bis zu seiner Neubildung kann der eingesetzte Beirat seine Tätigkeit fortführen.

do la formaziun dl consëi de comun nü. La Consulta nominada pó porté inant süa ativité incina ala nominaziun nöia.